

第 4 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年一月二十三日，星期三



Número 4

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Janeiro de 2013

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 副 刊 SUPLEMENTO

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 政府機關通告及公告

###### 行政公職局佈告：

第四期中葡文翻譯及傳譯培訓計劃招考及甄選程序  
中及格應考人最後評核名單。..... 856

中葡文翻譯及傳譯學習計劃招考及甄選程序中及  
格應考人最後評核名單。..... 857

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Avisos e anúncios oficiais

###### Direção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista de classificação final dos candidatos aprovados no  
processo de recrutamento e selecção para a admissão  
ao Programa de Formação de Tradução e Interpretação  
das Línguas Chinesa e Portuguesa, 4.ª Edição. .... 856

Lista de classificação final dos candidatos aprovados no  
processo de recrutamento e selecção para a admissão  
ao Programa de Aprendizagem de Tradução e Interpretação  
das Línguas Chinesa e Portuguesa. .... 857

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## 名單

## Listas

根據第50/2009號行政命令及第23/2011號行政命令的規定，現公佈第四期中葡文翻譯及傳譯培訓計劃招考及甄選程序中及格應考人最後評核名單如下：

Nos termos das Ordens Executivas n.º 50/2009 e n.º 23/2011, publica-se a lista de classificação final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para a admissão ao Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa, 4.ª Edição:

及格應考人：	總分
1.º César Rodrigues Ho.....	63.12
2.º 蕭明明.....	59.76
3.º Eduardo Alberto de Jesus.....	59.66
4.º Diamantina dos Santos.....	59.60
5.º 吳俊建.....	59.30
6.º Luís Dias Marques.....	58.70
7.º 王嘉明.....	58.58
8.º Alexandre Luís Gee.....	58.43
9.º Armando Monsalvarga Lo.....	58.40
10.º Germano Maria Azedo Victal.....	55.55
11.º Cláudia Vanessa Lau Abrantes.....	53.41

Candidatos aprovados:	valores
1.º César Rodrigues Ho.....	63,12
2.º Sio Meng Meng.....	59,76
3.º Eduardo Alberto de Jesus.....	59,66
4.º Diamantina dos Santos.....	59,60
5.º Ng Chong Kin.....	59,30
6.º Luís Dias Marques.....	58,70
7.º Wong Ka Meng.....	58,58
8.º Alexandre Luís Gee.....	58,43
9.º Armando Monsalvarga Lo.....	58,40
10.º Germano Maria Azedo Victal.....	55,55
11.º Cláudia Vanessa Lau Abrantes.....	53,41

## 1. 培訓計劃開課日期和時間：

培訓計劃將於二零一三年二月十八日早上九時開課。

## 1. Início do Programa de Formação:

O Programa de Formação tem início no dia 18 de Fevereiro de 2013, pelas 9,00 horas.

## 2. 學員報到地點：

學員需前往水坑尾街162號公共行政大樓二十一樓行政公職局語言事務廳報到。

## 2. Local de apresentação dos participantes:

Os candidatos devem apresentar-se no Departamento dos Assuntos Linguísticos da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 21.º andar.

## 3. 被淘汰的投考人：

缺席筆試：十三名；

放棄筆試：三名；

缺席口試：七名；

缺席專業面試：一名；

## 3. Candidatos excluídos:

Candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita: treze;

Candidatos excluídos por terem desistido da prova escrita: três;

Candidatos excluídos por terem faltado à prova oral: sete;

Candidato excluído por ter faltado à entrevista profissional: um;

知識考試結果少於五十分：二十九名。

根據行政程序法典的規定，被淘汰的投考者可自本名單公佈之日起計三十天內向行政法務司司長提起任意訴願。

(經二零一三年一月二十一日行政法務司司長批示確認)

二零一三年一月九日於行政公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

Gonçalo de Amarante Xavier

(是項刊登費用為 \$2,593.00)

根據二零一一年五月二十三日第24/2011號行政命令第九條的規定，現公佈中葡文翻譯及傳譯學習計劃招考及甄選程序中及格應考人最後評核名單如下：

及格應考人：	總分
1.º Lúcio da Glória .....	70.49
2.º Diamantina dos Santos.....	65.30
3.º 陳嘉明.....	60.02
4.º 蘇小濱.....	58.75
5.º 王嘉明.....	58.49
6.º Raquel dos Santos Lopes .....	56.85
7.º 葉勝.....	56.40
8.º 方國雄.....	54.95
9.º 林月明.....	54.81
10.º 譚慧華 .....	53.37
11.º 蕭麗嫦 .....	52.77

1. 學習計劃第一部份開課日期和時間：

學習計劃第一部份將於二零一三年三月四日早上九時開課。

2. 學員報到地點：

學員需前往水坑尾街162號公共行政大樓二十一樓行政公職局語言事務廳報到。

3. 被淘汰的投考人：

缺席筆試：二十三名；

Candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinquenta valores nas provas de conhecimentos: vinte e nove.

Nos termos do Código do Procedimento Administrativo, os candidatos excluídos podem interpor recurso facultativo da presente lista para a Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Janeiro de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lúcia Abrantes dos Santos.

*Vogais:* Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Gonçalo de Amarante Xavier.

(Custo desta publicação \$ 2 593,00)

Nos termos do artigo 9.º da Ordem Executiva n.º 24/2011, de 23 de Maio, publica-se a lista de classificação final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para a admissão ao Programa de Aprendizagem de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lúcio da Glória.....	70,49
2.º Diamantina dos Santos .....	65,30
3.º Carmen Chan Garcia .....	60,02
4.º Sou Sio Pan.....	58,75
5.º Wong Ka Meng .....	58,49
6.º Raquel dos Santos Lopes.....	56,85
7.º Ip Seng .....	56,40
8.º Kuok Hong Sérgio Gomes Fong.....	54,95
9.º Lam Ut Meng.....	54,81
10.º Tam Wai Wa .....	53,37
11.º Sio Lai Seong .....	52,77

*1. Início do Programa de Aprendizagem (1.ª Parte):*

A primeira parte do Programa de Aprendizagem tem início no dia 4 de Março de 2013, pelas 9,00 horas.

*2. Local de apresentação dos participantes:*

Os candidatos devem apresentar-se no Departamento dos Assuntos Linguísticos da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 21.º andar.

*3. Candidatos excluídos:*

Candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita: vinte e três;

放棄筆試：二名；

缺席口試：九名；

知識考試結果少於五十分：六十五名。

根據行政程序法典的規定，被淘汰的投考人可自本名單公佈之日起計三十天內向行政法務司司長提起任意訴願。

(經二零一三年一月二十一日行政法務司司長批示確認)

二零一三年一月九日於行政公職局

典試委員會：

主席：馮若儀

委員：劉素梅

Leonardo Calisto Correia

(是項刊登費用為 \$2,251.00)

Candidatos excluídos por terem desistido da prova escrita: dois;

Candidatos excluídos por terem faltado à prova oral: nove;

Candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinquenta valores nas provas de conhecimentos: sessenta e cinco.

Nos termos do Código do Procedimento Administrativo, os candidatos excluídos podem interpor recurso facultativo da presente lista para a Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Janeiro de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Joana Maria Noronha.

*Vogais:* Lao Sou Mui; e

Leonardo Calisto Correia.

(Custo desta publicação \$ 2 251,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$4.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$4,00